

# 及物性视角下中国生态形象构建

## ——以 China Daily “迈向更绿色的未来之旅” 新闻报道为例

张思思 张秋英

(天津财经大学, 天津 河西 300222)

**摘要:** 本研究运用系统功能语言学及物性理论, 通过 UAM Corpus Tool 分析《中国日报》报道, 揭示中国积极应对生态问题的国家形象。研究发现, 物质、言语、关系等过程类型有效展现中国态度与做法。此分析有助于深化理解中国生态形象, 对优化对外传播有参考价值。

**关键词:** 及物性; 国家生态形象; China Daily 新闻报道; 话语分析

### 一、引言

在全球化背景下, 国家形象构建成为国际关系和跨文化交流的关键。生态与环境议题在全球治理中占据重要地位, 成为国家形象构建和话语权争夺的新领域。

《中国日报》作为中国对外传播的重要英文媒体, 其报道是中国生态形象构建的关键载体。例如, 孙炬和国金晖对《中国日报》中有关亚马逊雨林大火报道进行了基于及物系统的生态话语分析, 探讨了新闻话语中生态意义的表征方式和话语的生态取向。尽管近年有些研究探讨及物性构建中国生态形象, 但深入成果不足。因此, 本文旨在通过及物性视角分析《中国日报》中的“迈向更绿色的未来之旅”报道, 探讨中国如何通过报道展现其在环境保护和绿色发展方面的积极形象。

### 二、理论基础

#### (一) 及物性系统

及物性是系统功能语言学中表达概念功能的语义系统, 关注子句表征的过程类型及其与参与者和环境成分的关联。20 世纪 60 年代, 韩礼德拓展了及物性研究, 从动词拓展到小句层面。韩礼德指出: “及物性系统是一种选择行为, 通过这些行为的抉择, 行为主体把过程类型的选择、过程的参与者角色和与过程类型相联系的环境成分融合在一起, 进而构建行为主体感知外部世界和感知内部世界的过程经验”。及物性过程包括物质、关系、心理、言语、行为、存在过程, 每种过程涉及不同的“参与者角色”和“环境成分”。物质过程的主要参与者是动作者和目标, 动作者即小句的逻辑主语, 也是行为的实施者; 心理过程包含认知、感情、直觉三种类型, 其主要参与者是感知者、现象; 关系过程包含归属、识别两种类型, 前者指实体所具有的属性或归属的类型, 后者指识别两个实体的属性, 关系过程的主要参与者是载体、属性; 行为过程的主要参与者是行为者; 言语过程的主要参与者是讲话者、讲话内容、受话者; 存在过程的主要参与者是存在物。环境主要通过表示时间、空间、原因、方式等的副词、介词词组体现。

#### (二) 生态话语分析

生态话语分析的发展最早起源于韩礼德模式, 旨在探究语言使用对环境的影响。韩礼德模式注重通过语言分析阐释语言与生态系统之间的关系, 旨在揭示语言系统和语言使用中的非生态因素。当前研究多批判人类中心主义, 但黄国文提出“以人为本”的基本假定和“三条原则”——良知原则、亲近原则和制约原则,

旨在解决人类与自然冲突。这种争议的存在, 促使学者们从不同角度深入思考生态话语分析的本质、方法和发展方向。

及物性系统是生态话语分析中的一个重要工具, 它分析语言中的行动者、过程和目标之间的关系, 揭示语言如何构建人类行为和责任。现有生态话语分析多关注宏观层面, 缺乏细节。本文利用及物性系统, 深入探讨官方新闻如何塑造中国的积极生态形象。

### 三、研究设计

#### (一) 语料选取

本研究以 2024 年 9 月《中国日报》发表的“迈向更绿色的未来之旅”报道为语料, 聚焦中国生态发展模式。报道突出中国保护模式对全球的示范效应及习近平生态文明思想指导下的国际环境机制建设, 对提升国家形象和国际传播具有重大意义。

#### (二) 研究方法

本文首先从 China Daily 官方网站获取该篇报道英译本原文, 经清洗, 最终得到一个共计 10233 个形符的文本, 自建一个小型语料库。然后运用软件 UAM Corpus Tool 3.3 对话料小句进行自动标注和手工核对, 确保数据可信度。基于所得数据, 选取最具有代表性的例句进行及物性过程分析, 理清该新闻报道中所蕴含的生态信息和隐含的生态意识, 进而对其中中国生态形象的建构策略进行探究。

#### (三) 研究问题

(1) 新闻报道中主要使用哪些及物性过程?

(2) 新闻报道语篇通过及物性过程构建了什么样的生态观? 如何传达更积极的生态意义?

### 四、案例分析

#### (一) 语料统计

语篇当中每种及物性过程类型的选择和使用, 都是一定文化思想、意识形态和价值取向的表现, 共同对话语内容的呈现发挥作用。通过软件 UAM Corpus Tool 3.3 的检测, 该新闻报道包含 253 个过程、358 个参与者角色和 239 个环境成分。物质过程最多, 有 148 个, 占比 58%。该报道大量运用物质过程来描述外部世界的真实状况, 这极大地增强了报道的可信度与客观性。言语过程和关系过程分别有 41 个和 40 个, 占比 17% 和 16%。在新闻报道中, 多数言语内容为直接引用, 这充分彰显了新闻的可靠性。此外, 报道通过对参与者特征的描述或识别, 来阐述人与自然的关

进而强调自然对人类的影响,以此唤起受众的生态意识。心理过程有21个,占比7%,其用于表达参与者的心理活动与内心想法,对于激发读者产生生态行为具有积极意义。最后,存在过程占比2%,行为过程在本篇预料中没有出现。报道主要使用物质、言语、关系和心理过程,其他过程类型使用较少,故本文重点分析前四种过程类型。

## (二)及物性分析

### 1. 物质过程分析

物质过程代表做某事的过程,既指某一个实体做一件事,或者是对其他实体做一件事。报道中有148个物质小句,动态动词多为develop(发展)、establish(建立)等。施事对象大多数为China(中国)、country(国家)、people(人)。受事对象大多数是international community(国际社区)、pollution(污染)。

例(1): In 2013, the nation began disclosing the density of pollutants like PM2.5 in an hourly fashion. A year later, thousands of key polluters were also mandated to report wastewater data every two hours and exhaust emissions hourly.

在例1中,nation(国家)作为实施对象,density of pollutants(污染密度)、polluters(污染者)作为受事对象。主要描述了环境信息披露做法被纳入法律后,重点污染源被要求按小时报告废水数据、废气排放数据。这一开创性步骤使中国成为实时环境信息披露的领导者。这一系统提升了中国的绿色竞争力,助力企业选择环保供应商,降低绿色供应链成本。同时,信息披露与公众参与在环境检查中发挥作用,促进环境保护。

例(2): China can play a critical role through the Belt and Road Initiative and other channels in addressing the international debt question, which is central to assisting developing nations to tackle climate and ecological issues effectively.

在例2中,China(国家)作为实施对象,international debt question(国际债务问题)、climate and ecological issues(气候和生态问题)作为受事对象。例2强调中国在全球生态问题解决中的关键作用,展现了其积累的环境、经济和气候问题经验及专家资源,助力发展中国家理解和管理可持续发展、经济稳定和世界和平相关的问题,从而在国际舞台上树立了积极的形象。

### 2. 言语过程分析

言语过程就是通过言语交换信息的过程。报道中采用的大都是官方会议发言,具有客观性和真实性。

例(3): The first world conference to make the environment a major issue — Qu emphasized the special role the conference had played in China's environmental process.

例3中,国际会议讲话者Qu代表权威,强调会议对中国环境进程的重要性。该会议启发了中国积极的去认识环境问题,发展适合国情的污染处理方法,并建立相应系统。中国结合国际经验与国情制定战略,展现积极学习态度,赢得国际认可。

例(4): Lees said China has recognized very well that it is vulnerable to the impacts of climate change and therefore that the country's interest in solving this profound systemic problem is not just

an international question, but also very much a question that affects the success of the domestic economy.

在例4中,李斯作为讲话者提到生态和经济之间的关系。可以看出中国认识到,可持续经济增长需要在经济、健康和环境考虑之间取得平衡。之后,中国向国际证明了环境可持续性必须成为经济增长的关键组成部分。在报道中国生态环境问题上,各国都是给予了肯定的声音。

### 3. 关系过程分析

关系过程是表达“是”的过程,是一个实体被赋予了某种品质,是抽象世界的经验表征。在报道中界定了中国在全球生态环境治理的地位性质。

例(5): China now has more experience and technologies that are world-leading, he said, citing green technologies, electric vehicles, and solar and wind energy as examples.

例5中表述了中国在解决生态问题上积极努力,不断完善生态治理体系,拥有更多世界领先的经验和技能。中国已经建立了世界上最大、最成熟的新能源产业链。

### 4. 心理过程分析

心理过程描述的是感知者内心世界的过程,即说话者如何表达自己的感知、情感和认知等。在报道中,心理过程主要是用来表达各国对中国生态治理经验的肯定,表明中国生态治理方法受关注度较高,是积极正面的环保大国。

例(6): Moreover, he has found increasingly more countries turning to China for its experiences in successfully restoring clean air and blue skies over Beijing within just a decade.

在例6中,会议代表人表达了各国积极学习中国生态治理的经验,表明中国生态治理方法符合国家共同发展的利益需求。例6表明在中国环境发展过程中,中国最初专注于通过学习和借鉴成功的外国做法来解决其内部环境问题。随着时间的推移,中国转向开发其独特的解决方案。除了不同主体的意愿心理过程,报道中还包含认知心理过程。

## 五、结语

本研究采用及物性系统,对新闻报道进行过程分析,揭示报道中传达的中国生态环境保护态度和做法,探讨报道中的中国生态形象及其背后的语言与生态形象构建关系。研究发现,报道通过物质、言语、关系和心理过程展现中国珍惜资源、重视环保的形象,建构了中国的生态文明大国形象。研究有助于理解语篇隐含意义,证明了及物性系统在生态语篇分析和国家形象建构中的适用性。但研究语料有限,未能全面反映媒体视角下的中国形象,存在不足,需扩充语料和研究深度。

## 参考文献:

- [1] 孙炬, 国金晖. 及物性系统视角下亚马孙雨林大火报道的生态话语分析[J]. 中国外语, 2022, 19(6): 70-75.
- [2] 何伟. “生态话语分析”: 韩礼德模式的再发展[J]. 外语教学, 2021, 42(1): 20-27.